

ESPAÑA INVESTIGANDO su PASADO

"Este texto es como el analiz de la identidad Sefaradi. En mayoriya me aprovechi de las linyas de diversos eskriuanos i autores... Ken es Sefaradi? Los fransez konsideran como Sefaradi, todo djudio viniendo de paises mediterraneos. Asigun los Espanyoles, egzaktamente como lo indika i el byervo, unikamente los ke tienen raizes espanyolas son Sefaradim".

COYA DELEVI / ESTAMBOL

Antes un syerto tyempo apareyo en el Şalom un artikolo (en turko) de nuestro amigo Yakup Barokas kon este mizmo titulo. Tresladi pasajes importantes de la "disertasyon" sobre el libro de Eva Touboul Tardieu. Intitulado **"Séphardisme et Hispanité"** (l'Espagne a la recherche de son passé 1920-1936), este lavoro fue lansado por las Publikasyones **"Cahiers Alberto Benveniste"**, dirijadas por la Prof. Esther



kerensya de estas personas por

ke empleavan en el Siglo XV". En las rejyones Baska i Katalunya, syertas ideas separatistas, espesyalmente liberal i republikanas estan ganando amplor. Kon la intervansyon del Senador A. Pulido Fernandez, se esta ovrando a establecer atajidos entre el Sefaradismo i el Nasyonalizmo. Fernandez, en el presjpyo del 20. Siglo, en un vijaje a los Balkanes encontro komunidadas djudias avlando el Kastilyano, malgrado ke era kon un akcento deteriorado. El Senador konkluo ke lva ser provechozo de ampesar una **"Kampanya para estos ijos despedridos de la Espanya"** evaluados como 500 mil djudios. Entre los anyos 1905-1920 esta tentativa fue apoyada por un grande shifro de eskriuanos i intelektuales. No vyeron ningun inkonveniente de estar en una "empatiya" relijyozos kon los djudios biviendo en paises leshanos achakes de impedimientos jeografikos o politikos. Fue ansi ke el "Sefaradismo" se tomo al contenido del Instituto **"Alianza Hispana Hebrea"**, enkavesado por el Rey Alphonso el propio. Asigun estas personas, un aserkamiento pudiya dar (komo konsekuensas probabvles) esperansas de profitos ekonomikos tambien.

dad ke la Espanya, al kontraryo de los otros paises evropeos, teniya (o tiene) el dezero de **"eskrivir de nuevo la istoria"**. El dezero de trasar un imajen liberal i kudyar a "sus djudios", en una manera como "apatronearse" de eyos... En este kuadro, abaldar el **"Dekreto de Ekspulsyon"**, ensenyar el Judeo-Espanyol en las eskolas de l'Alliance, rekonoser a los djudios la soditansa espanyola (a syertas kondisyones) ets... A ser ke, el atamiento sentimental de los Sefaradis no es a la Espanya aktuala. Tienen sus korasones la Espanya de antes la Ekspulsyon. Tardieu esta kontinuando ansi a deklarar sus opiniones: "... de la Espanya ande Muzulmanos, Djudios i Kristiyanos biviyan en paz i armoniya en la Peninsula Iberika. Oy, otrun yerro de la Espanya es de imajinar (o supozar) ke todos los Sefaradis del mundo tienen el dezero de bivr endjuntos, como ke si teniyan una "espesyalidad" de ser un "impakto omojeno". A ser ke no es ansi en la pratika. El Djudio Bulgaro kere ser Bulgaro, como el Grego kere ser Grego. Es igual i por el Djudio Turko¹. Entervalo la lingua Judeo- Espanyola ke fue syempre el elemento komun ke atava los Sefaradis de la Diaspora,

Benbassa. Las publikasyones redijidas en fransez, tienen como eskopo de kitar a luz lavoros de doktrado, tezis, bushkidades syentifikas de todas las partes del mundo... Naturalmente lavoros kultural sobre el Judaismo, espesyalmente el Sefaradismo formando un pedaso de la kultura internasyonal.

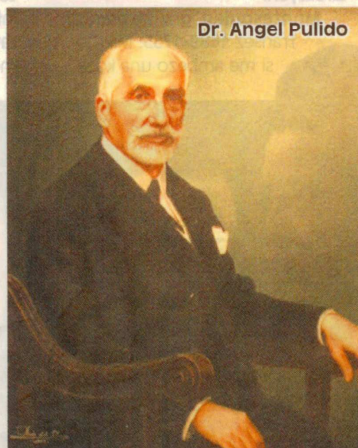
El libro esta ampesando kon los puntos de vista de Edgar Morin: *"El Sefaradismo muryo 'fizikamente' en 1992, despues de aver kontinuado a sobrevivir en el egzilo kon toda su vitalidad, despues de aver ofresido diversas rikezas kultural durante 500 anyos. Portanto, el Sefaradismo esta continuando a bivr en la alma, en el korason de todos los ke se akodran de sus avuelos ke avlavan, ke celebravan las fyestas en djudezmo (judeo-espanyol)... Esta continuando a bivr en la memoria de los ke no se olvidaron las kantikas, las komidas sefaradi... Es solamente la*

sus ancestros ke, de una manera esta teniendo "en pyez" el Sefaradismo."

Los fransez kon el eskopo de identificar los ke "NO" son Ashkenazi i apuntar las diferensyas entre las dos komunidadas, estan dando una repuesta inegzakta o mizmo evaziva a la pregunta **"Ken es Sefaradi?"**. Asigun Tardieu:

"Los anyos 1920-1930 son importantes del punto de vista de los djudios del Medyo Oriente i Evropa. Presentan la fin del Judaizmo Evropeo. Las tristes konsekuensas de esta periodo se vyeron kon el Olokosto, el mas terrivle **"Génocide"** ke konosyo el pueblo Djudio... Portanto, en esta mizma epoka ande uvo koryentes rasistos, fanatizmo relijyozo, se esta vyendo un entereso enverso los djudios egzilados en 1492 i sus lingua

La opinion de Eva Tourboul Tardieu es ke: "La Espanya estava yerrandose. Supozar ke, en el korso de la istoria los Sefaradis aviyan kedado enteramente atados al **"Ideal Espanyol"** era grande yerro, kaji un enganyo. Ya es ver-



esta peruyendo su mision (o su importansa?) *progresivamente*." Asigun Eva Touboul Tardieu, seya el Antisemitizmo del 20. Siglo, seya la memoria permanente de la Ekspulsyon no ayudaron muncho al aserkamiento de las kulturass Sefaradi-Espanyol².

En una konkluzyon unanima, el estudio de Tardieu es el analiz ke izo sobre el estado aktual Hispano-Sefaradi. Del punto de vista de los enteresados, es puede ser una okazyon de konsiderar de serka, de angolos (o vizyones) diferentes la **"Utopiya"** nombrada **"Sefaradismo"**. Ay probavilidades ke esta orientando los djudios a una diferente realidad. Estos djudios ke, durante siglos konservaron sus kultura i sus lingua en akodrandosen en sus egzilos, unikamente la **"Realidad de sus Ekspulsyon"**.

¹ Aki esto sintyendo el menester de akodrar a los lektores, ke estos ultimos propozitos apartienen a la eskriuvana del libro. De dinguna manera no los esto trokando o komentando.

² Tambien esta afirmasyon de Tardieu puede dar lugar a diferentes komentaryos. En eskriyvendo este teksto ke topi enteresante mi eskopo no fue komentarlo, ma solamente kije presentarlo a los lektores.

Şalom, 4 août 2010 —